CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)
MUNICIPIO: Santa Cruz de la Serós
PROVINCIA: Huesca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1372; IMPH 53
N. INV: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) • Do(m)pn(us) • Petr(us) • de • Setzera • ab/bas • isti(us) • loci • fecit • fieri • ha(n)c • sc/ala(m) • lapidea(m) • e(ra) • Mª • CCCª • XXXª • IXª • et tu • / q(u)icu(m)que • fidelis • q(u)i • asce(n)dis • et • des/ce(n)dis • per • ha(n)c • scala(m) • ora • pro • ip(s)o • et • dic • / devote • pat(er) n(oste)r • et • ave • M(aria) • cu(m) • req(u)iem • et(er)nam •

Lectura dada por IMPH 53.
APARATO CRÍTICO:
Lectura Valenzuela 1956, p. 54: líneas 2 y 5 da S C H A L A M en lugar de S CA L A M como la lectura de I MPH 53
TRADUCCIÓN:

Don Pedro de Setzera, abad de este lugar, mandó construir esta escalera de piedra en 1301. Y tú fiel quienquiera que seas, que subes y bajas por la escalera, ruega por él y di devotamente un Padre Nuestro y un Ave María con Requiem eternam.

Traducción dada por IMPH 53.
COMENTARIO:
El abad Pedro de Setzera fue elegido el 12 de septiembre de 1294 y murió en el año 1321.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 53.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en piedra.

Conserva líneas de pautado. (Vega Martínez 2021-2022, núm. 409).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra mayúscula gótica con muchos nexos.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 1301 (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca), se encuentra en el panteón de nobles.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1372; IMPH 53; Vega Martínez, Daniel (2021-2022) Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca: siglos VIII-XV. Tesis doctoral inédita. Universidad de León, núm. 409. Valenzuela Foved, Virgilio (1956) San Juan de la Peña, Leyenda, Historia, Arte. Guía del Visitante, Huesca, p. 54. Arco y Garay, Ricardo del (1919) El Real monasterio de San Juan de la Peña, F. de las Heras, Jaca, p. 44. Padre Francisco Ramón de Huesca (1796) Teatro histórico del Reino de Aragón, Tomo VIII, Pamplona, p. 406. Briz Martínez, Juan (1620) Historia de la fundacion, y antiguedades de San Iuan de la Peña, y de los Reyes de Sobrarve, Aragon, y Nauarra, que dieron principio a su real casa y procuraron sus acrecentamientos, hasta que se uniô el Principado de Cataluña, con el Reyno de Aragon, Zaragoza, p. 861, nº 49.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

DSCF9618